Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W drugim dniu też obeszli miasto jeden raz, po czym wrócili do obozu. Tak czynili przez sześć dni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tego drugiego dnia obeszli miasto również jeden raz, po czym wrócili do obozu. Tak czynili przez sześć dni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na drugi dzień okrążyli miasto raz i wrócili do obozu. Tak czynili przez sześć dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak obeszli miasto drugi raz dnia wtórego, i wrócili się do obozu; i tak czynili po sześć dni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I obeszli wtórego dnia miasto jeden raz, i wrócili się do obozu. Tak czynili przez sześć dni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I tak okrążyli miasto drugiego dnia jeden raz, po czym wrócili do obozu. Przez sześć dni codziennie tak czynili. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Także w drugim dniu obeszli miasto jeden raz, po czym wrócili do obozu. Tak czynili przez sześć dni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Drugiego dnia znowu okrążyli miasto jeden raz i powrócili do obozu. Tak postępowali przez sześć dni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na drugi dzień okrążyli miasto jeden raz i wrócili do obozu. Czynili tak przez sześć dni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I tak okrążono miasto drugiego dnia jeden raz dookoła i powrócono do obozu. W ten sposób postępowano przez sześć dni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і відійшов знову до табору. Так чинив він шість днів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak drugiego dnia okrążyli jeden raz miasto; potem wrócili do obozu. I tak robili przez sześć dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w drugim dniu okrążyli miasto jeden raz, po czym wrócili do obozu. Tak postępowali przez cześć dni. |